



**ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΟΡΘΟΔΟΞΟΣ ΑΡΧΙΕΠΙΣΚΟΠΗ ΑΜΕΡΙΚΗΣ**  
**HELLENIC ORTHODOX ARCHDIOCESE OF AMERICA**



**Ελληνική Ορθόδοξος Κοινότητα Αστόριας**  
**HELLENIC ORTHODOX COMMUNITY OF ASTORIA**



**SAINT DEMETRIOS CATHEDRAL**  
**30-11 30TH DRIVE**  
**ASTORIA, NY 11102**  
**TEL: 718-728-1718**

**SS. CATHERINE & GEORGE CHURCH**  
**22-30 33RD STREET**  
**ASTORIA, NY 11105**  
**TEL: 718-545-4796**

**FAX: 718-728-0079**

**ARCHIM. NEKTARIOS PAPAΖΑΦΙΡΟΠΟΥΛΟΣ**  
**DEAN**

**MR. VAN CHRISTAKOS**  
**PARISH COUNCIL PRESIDENT**

**EMAIL: PRESIDENT@SAINTDEMETRIOSASTORIA.ORG**

**WWW.SAINTDEMETRIOSASTORIA.COM**



**ΚΥΡΙΑΚΗ 3 ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΥ 2017**

**Η ΤΕΧΝΗ ΤΗΣ ΠΡΟΣΕΥΧΗΣ ΚΑΤΑ ΤΟΝ ΑΓΙΟ ΙΣΑΑΚ ΤΟΝ ΣΥΡΟ**

«Η προσευχή» κατά τόν Εύάγριο Ποντικό «είναι ή συνομιλία τοῦ νοῦ μέ τόν Θεό. Για τόν Ἰσαάκ τόν Σύρο ή συνομιλία τοῦ νοῦ μέ τόν Θεό εἶναι ή σημαντικότερη πνευματική δραστηριότητα ενός χριστιανοῦ καί δέν μπορεῖ νά συγκριθεῖ μέ οποιαδήποτε ἄλλη προσπάθεια: «Ὅπως ἀκριβῶς τίποτα δέν μοιάζει μέ τόν Θεό, ἔτσι δέν ὑπάρχει ἐργασία πού νά μοιάζει μέ τή συνομιλία μέ τόν Θεό. Μέ τόν ὄρο προσευχή, ὁ ὁ ἅγιος Ἰσαάκ ἀντιλαμβάνεται ὀλόκληρο τό φάσμα τῶν δραστηριοτήτων πού συνοδεύουν τή συνομιλία τοῦ νοῦ μέ τόν Θεό.

Ἡ προσευχή εἶναι ή βάση τῆς πνευματικῆς ζωῆς τοῦ χριστιανοῦ, ή πηγή καί ή αἰτία ὄλων τῶν καλῶν πραγμάτων. Ὁ Ἰσαάκ ὀρίζει τήν προσευχή ὡς καταφύγιο βοήθειας, πηγή σωτηρίας, λιμάνι πού γλιτώνει ἀπό τήν τρικυμία, φῶς για ἐκείνους πού βρίσκονται στό σκοτάδι, στήριγμα τῶν ἀσθενῶν, σκέπη στόν καιρό τῶν πειρασμῶν, φάρμακο κατά τήν ἀκμή τῆς ἀσθένειας, βέλος ἀκονισμένο κατά τοῦ ἐχθροῦ, καί για νά τό ποῦμε πιά ἀπλά, ὄλο τό πλῆθος αὐτῶν τῶν ἀγαθῶν πραγμάτων βρίσκει τήν εἴσοδό του μέσω τῆς προσευχῆς.

Ἄλλοῦ ὀρίζει τήν προσευχή ὡς καρδιά πού ἔχει τελείως στρέψει τό βλέμμα της πρός τόν πόθο τῆς ἐλπίδας τῶν μελλόντων».

Τήν ὥρα τῆς προσευχῆς, ὅταν συνάζεται ὁ νοῦς τοῦ ἀνθρώπου καί ὄλες οἱ αἰσθήσεις ἐναρμονίζονται, πραγματοποιεῖται μιὰ συνάντηση μεταξύ τοῦ Θεοῦ καί τοῦ προσευχόμενου ἀνθρώπου. Αὐτό ἐξηγεῖ γιατί ὄλα τά πνευματικά χαρίσματα καί ὄλες οἱ μυστικές ὀράσεις δίνονται στούς ἀγίους κατά τή διάρκεια τῆς προσευχῆς. Τήν ὥρα τῆς προσευχῆς ἦταν πού ἐμφανίστηκε ἕνας ἄγγελος στόν Ζαχαρία καί ἀνήγγειλε τή σύλληψη τοῦ Ἰωάννη τοῦ Βαπτιστῆ· τήν ὥρα τῆς προσευχῆς κατά τήν ἕκτη ὥρα ἦταν πού ὁ ἀπόστολος Πέτρος εἶδε τό θεῖο ὄραμα· καί στόν ἐκατόνταρχο Κορνήλιο καθῶς προσευχόταν ἐμφανίστηκε ἄγγελος. Ποιές εἶναι οἱ κύριες ἀπαιτήσεις πού θέτει ὁ ἅγιος Ἰσαάκ για τήν ἀληθινή προσευχή;

Πρῶτον, πρέπει νά προσεύχεται κανείς μέ προσοχή καί χωρίς περισπασμούς: ή ἐξωτερική δραστηριότητα δέν πρέπει νά ἀποσπᾷ τήν προσοχή ἀπό τήν προσευχή. Ὁ Ἰσαάκ ἀναφέρει ὡς παράδειγμα ἕναν ἀσκητή, ὁ ὁποῖος εἶπε: «Ἐμεῖνα ἐκπληκτος ἀκούγοντας για μοναχοῦς πού κάνουν τό ἐργόχειρο στά κελιά τους καί μποροῦν νά ἐκτελοῦν τόν κανόνα τῆς προσευχῆς τους ἀνελλιπῶς χωρίς νά ταραζονται... Ἀλήθει-

α σου λέγω, πώς ἂν βγῶ ἔξω γιὰ νά φέρω νερό, ἀπομακρύνομαι ἀπό τή συνήθεια τοῦ νοῦ μου καί ἀπό τήν τάξη του καί ἐμποδίζομαι νά ὀλοκληρώσω τά ἔργα τῆς ἀρετῆς».

Δεύτερον, πρέπει κανεῖς νά προσεύχεται μέ ταπεινοφροσύνη. Ἡ προσευχή τοῦ ταπεινοῦ πηγαίνει κατευθείαν στό Θεό. Ὁ παράδοξος συνδυασμός τῆς θλίψεως τῆς καρδιάς καί τῆς πνευματικῆς χαρᾶς τῆς εὐχαριστίας, γίνεται πηγή δακρύων πού συνοδεύουν τήν προσευχή εἰδικά στά ἀνώτερα στάδιά της. «Ἡ πληρότητα τῆς προσευχῆς εἶναι χάρισμα τῶν δακρύων», λέγει ὁ Ἰσαάκ. Τά δάκρυα τήν ὥρα τῆς προσευχῆς εἶναι ἕνα σημάδι πώς ἡ ψυχὴ ἀξιώθηκε τοῦ ἐλέους τοῦ Θεοῦ ἐν τῇ μετανοίᾳ της καί ὅτι ἔχει γίνει δεκτὴ ἢ μετάνοιά της, καί ἡ ψυχὴ, διὰ τῶν δακρύων της, ἄρχισε νά εἰσέρχεται στό πεδίο τῆς διαυγοῦς καθαρότητος.

Τέταρτον, πρέπει κανεῖς νά προσεύχεται μέ τήν ὑπομονή καί τό ζῆλο πού συνδέονται μέ τήν ἀγάπη τοῦ Θεοῦ: Ἡ ἀγάπη εἶναι καρπός τῆς προσευχῆς πού, ἀπό τή θεωρία τῆς προσευχῆς, σύρει τό νοῦ ἀκόρεστα πρὸς αὐτό πού ποθεῖ, ὅταν ὁ νοῦς ἐμμένει ὑπομονετικά στήν προσευχή χωρίς ἀκηδία, εἴτε προσεύχεται μέ ὀρατό τρόπο, χρησιμοποιώντας τό σῶμα, ἢ μέ τίς σιωπηλές σκέψεις τοῦ νοῦ. Ὁ ἄνθρωπος πού προσεύχεται σωστά ἰσοδυναμεῖ μέ αὐτόν πού ἔχει νεκρωθεῖ γιὰ τόν κόσμο. Καί τό νόημα τοῦ «ἀπαρνησάσθω ἑαυτόν» εἶναι τό ἐξῆς: τό νά ἐπιμένει κανεῖς θαρραλέα στήν προσευχή.

Πέμπτον, κάθε λέξι τῆς προσευχῆς πρέπει νά προέρχεται ἀπό τά βάθη τῆς καρδιάς. Κι ὅταν ἀκόμη τά λόγια τῆς προσευχῆς εἶναι δάνεια ἀπό τούς ψαλμούς, πρέπει νά προφέρονται σάν νά ἀνήκουν σ' αὐτόν πού προσεύχεται: Νά μὴ εἶσαι στήν ψαλμωδία σου σάν νά δανεῖξομαι τά λόγια ἀπὸ ἄλλους, μήπως στερηθεῖς τελείως τήν κατάνυξη καί τή χαρὰ πού βρίσκεται στήν ψαλμωδία. Ἀλλά νά ἀπαγγέλλεις τούς στίχους τῆς ψαλμωδίας σάν νά ἦταν ἀπόλυτα δικοί σου, ὥστε νά ἐκστομιζεις τά λόγια τῆς δεήσεώς σου μέ κατάνυξη καί διακριτικὴ ἐπίγνωση.

Τέλος, ἡ προσευχή πρέπει νά βασίζεται στήν πίστη καί στήν ἀπόλυτη ἐμπιστοσύνη στόν Θεό. Ἔτσι δέν πρέπει νά ζητᾶμε ἀπὸ τόν Θεό ἐπίγεια ἀγαθὰ, τά ὁποῖα ὁ Θεός θά μᾶς δώσει ἀκόμη κι ἂν δέν τοῦ ἀπευθύνουμε εἰδικό αἶτημα: Μὴ ζητᾶς ἀπὸ τόν Θεό κάτι τό ὁποῖο ὁ ἴδιος, δίχως νά τό ζητᾶμε, ἔχει ἤδη τήν πρόνοια νά μᾶς δώσει... Ὁ υἱὸς δέν ζητᾶ ψωμί ἀπὸ τόν πατέρα του, ἀλλὰ ζητᾶ τά μεγάλα καί ὑψηλά πράγματα τοῦ σπιτιοῦ τοῦ πατέρα του. Λόγω τῆς ἀδυναμίας τῆς διάνοιας τῶν κοινῶν ἀνθρώπων, ὁ Κύριος μᾶς ὠρίσε νά ζητᾶμε τό καθημερινό μας ψωμί...

Ἐκεῖνοι πού ὄντως πιστεύουν στόν Θεό δέν ζητοῦν ἀπ' Αὐτόν «δῶσε μας αὐτό» ἢ πάρε αὐτό ἀπὸ μᾶς, οὔτε φροντίζουν γιὰ τόν ἑαυτό τους, ἐπειδὴ αἰσθάνονται στή ζωὴ τους τήν πατρικὴ Πρόνοια τοῦ Θεοῦ. Ἀντὶ νά ρωτᾶ τόν Θεό «τί θά μοῦ δώσεις;» ἢ ἐλεύθερη ψυχὴ ζητᾶ ἀπὸ τόν Θεό νά τὴ βοηθήσει νά συντηρήσει τό θησαυρὸ τῆς πίστεως στήν καρδιά της ἂν καί στήν πραγματικότητα ὁ Θεός δέν χρειάζεται οὔτε κἂν αὐτὴ τήν προσευχή.

Ἄν πρέπει νά ἱκετεύσεις τόν Θεό γιὰ κάποιο πράγμα καί Αὐτός ἀργεῖ νά σέ εἰσακούσει, μὴ θλίβεσαι, γιὰτί δέν εἶσαι σοφότερος τοῦ Θεοῦ. Αὐτό σου συμβαίνει εἴτε γιὰτί δέν εἶσαι ἄξιος νά λάβεις αὐτό πού ζητᾶς, εἴτε γιὰτί οἱ ὁδοὶ τῆς καρδιάς σου δέν συμφωνοῦν μέ τά αἰτήματά σου, ἢ γιὰτί τό κρυφὸ σου μέτρο εἶναι πολὺ ἀνώριμο γιὰ τό μεγαλεῖο τοῦ πράγματος πού ζητᾶς.

Ἐνας ἄλλος λόγος πού ὁ Θεός φαίνεται νά μὴν εἰσακούει τήν προσευχή μας εἶναι οἱ ἁμαρτίες μας: Ἀφοῦ λέμε πώς ὁ Θεός εἶναι πολυέλεος, τότε γιὰτί ὅταν βρισκόμαστε στή μέση τῶν πειρασμῶν, κρούοντας ἀκατάπαυστα καί προσευχόμενοι, δέν εἰσακουγόμαστε καί Ἐκεῖνος παρορᾷ τήν προσευχή μας; Τοῦτο μᾶς τό διδάσκει σαφῶς ὁ προφήτης ὅταν λέγει: «αἱ ἁμαρτίαι ἡμῶν διεχώρισαν ἡμᾶς ἀπ' αὐτοῦ, καί αἱ ἀνομίαι ἡμῶν ἀπέστρεψαν τό πρόσωπον αὐτοῦ, τοῦ μὴ εἰσακούειν». Μνημόνευε τόν Θεό ἀνά πᾶσα στιγμή καί θά σέ μνημονεῦει καί Αὐτός ὅταν ἐμπέσεις σέ θλίψεις.

Ἀπόσπασμα ἀπὸ ομιλίες  
πατῆρ Βενεδίκτου Ἁγίου Ὁρους  
Νέα Σκῆτη

## ΚΥΡΙΑΚΗ ΙΓ' ΜΑΤΘΑΙΟΥ

### Κατὰ Ματθαῖον ΚΑ' 33-42

Εἶπεν ὁ Κύριος τὴν παραβολὴν ταύτην· Ἄλλην παραβολὴν ἀκούσατε. ἄνθρωπός τις ἦν οἰκοδεσπότης, ὅστις ἐφύτευσεν ἀμπελῶνα καὶ φραγμὸν αὐτῷ περιέθηκε καὶ ὠρυξεν ἐν αὐτῷ ληνὸν καὶ ὠκοδόμησε πύργον, καὶ ἐξέδοτο αὐτὸν γεωργοῖς καὶ ἀπεδήμησεν. ὅτε δὲ ἤγγισεν ὁ καιρὸς τῶν καρπῶν, ἀπέστειλε τοὺς δούλους αὐτοῦ πρὸς τοὺς γεωργοὺς λαβεῖν τοὺς καρποὺς αὐτοῦ. καὶ λαβόντες οἱ γεωργοὶ τοὺς δούλους αὐτοῦ ὃν μὲν ἔδειραν, ὃν δὲ ἀπέκτειναν, ὃν δὲ ἐλιθοβόλησαν. πάλιν ἀπέστειλεν ἄλλους δούλους πλείονας τῶν πρώτων, καὶ ἐποίησαν αὐτοῖς ὡσαύτως. ὕστερον δὲ ἀπέστειλε πρὸς αὐτοὺς τὸν υἱὸν αὐτοῦ λέγων· ἐντραπήσονται τὸν υἱὸν μου. οἱ δὲ γεωργοὶ ἰδόντες τὸν υἱὸν εἶπον ἐν ἑαυτοῖς· οὗτός ἐστιν ὁ κληρονόμος· δεῦτε ἀποκτείνωμεν αὐτὸν καὶ κατάσχωμεν τὴν κληρονομίαν αὐτοῦ. καὶ λαβόντες αὐτὸν ἐξέβαλον ἔξω τοῦ ἀμπελῶνος, καὶ ἀπέκτειναν. ὅταν οὖν ἔλθῃ ὁ κύριος τοῦ ἀμπελῶνος, τί ποιήσει τοῖς γεωργοῖς ἐκείνοις; λέγουσιν αὐτῷ· κακοὺς κακῶς ἀπολέσει αὐτούς, καὶ τὸν ἀμπελῶνα ἐκδώσεται ἄλλοις γεωργοῖς, οἵτινες ἀποδώσουσιν αὐτῷ τοὺς καρποὺς ἐν τοῖς καιροῖς αὐτῶν. λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς· οὐδέποτε ἀνέγνωτε ἐν ταῖς γραφαῖς, λίθον ὃν ἀπεδοκίμασαν οἱ οἰκοδομοῦντες, οὗτος ἐγενήθη εἰς κεφαλὴν γωνίας· παρὰ Κυρίου ἐγένετο αὕτη, καὶ ἔστι θαυμαστὴ ἐν ὀφθαλμοῖς ἡμῶν;

### The Reading is from Matthew 21:33-42

The Lord said this parable, "There was a householder who planted a vineyard, and set a hedge around it, and dug a wine press in it, and built a tower, and let it out to tenants, and went into another country. When the season of

fruit drew near, he sent his servants to the tenants, to get his fruit; and the tenants took his servants and beat one, killed another, and stoned another. Again he sent other servants, more than the first; and they did the same to them. Afterward he sent his son to them, saying 'They will respect my son.' But when the tenants saw the son, they said to themselves, 'This is the heir; come, let us kill him and have his inheritance.' And they took him and cast him out of the vineyard and killed him. When therefore the owner of the vineyard comes, what will he do to those tenants?" They said to him, "He will put those wretches to a miserable death, and let out the vineyard to other tenants who will give him the fruits in their seasons." Jesus said to them, "Have you never read in the scriptures: 'The very stone which the builders rejected has become the head of the corner; this was the Lord's doing, and it was marvelous in our eyes?'"

### Ἀπὸ τῆν Α' Ἐπιστολῆ Ἀποστόλου Παύλου πρὸς Κορινθίους ΙΣ' 13-24

Ἀδελφοί, γρηγορεῖτε, στήκετε ἐν τῇ πίστει, ἀνδρίζεσθε, κραταιοῦσθε. Πάντα ὑμῶν ἐν ἀγάπῃ γινέσθω. Παρακαλῶ δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί - οἶδατε τὴν οἰκίαν Στεφανᾶ, ὅτι ἐστὶν ἀπαρχὴ τῆς Ἀχαΐας, καὶ εἰς διακονίαν τοῖς ἁγίοις ἔταξαν ἑαυτούς - ἵνα καὶ ὑμεῖς ὑποτάσσησθε τοῖς τοιούτοις, καὶ παντὶ τῷ συνεργοῦντι καὶ κοπιῶντι. Χαίρω δὲ ἐπὶ τῇ παρουσίᾳ Στεφανᾶ καὶ Φουρτουνάτου καὶ Ἀχαϊκοῦ, ὅτι τὸ ὑμῶν ὑστέρημα οὗτοι ἀνεπλήρωσαν. Ἀνέπαυσαν γὰρ τὸ ἐμὸν πνεῦμα καὶ τὸ ὑμῶν· ἐπιγινώσκετε οὖν τοὺς τοιούτους. Ἀσπάζονται ὑμᾶς αἱ ἐκκλησίαι τῆς Ἀσίας· ἀσπάζονται ὑμᾶς ἐν κυρίῳ πολλὰ Ἀκύλας καὶ Πρίσκιλλα, σὺν τῇ κατ' οἶκον αὐτῶν ἐκκλησίᾳ. Ἀσπάζονται ὑμᾶς οἱ ἀδελφοὶ πάντες. Ἀσπάσασθε ἀλλήλους ἐν φιλήματι ἁγίῳ. Ὁ ἀσπασμὸς τῆ ἐμῆ χειρὶ

Παύλου. Εἴ τις οὐ φιλεῖ τὸν κύριον Ἰησοῦν Χριστόν, ἦτω ἀνάθεμα. Μαράν ἀθά. Ἡ χάρις τοῦ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ μεθ' ὑμῶν. Ἡ ἀγάπη μου μετὰ πάντων ὑμῶν ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ. Ἀμήν.

**The Reading is from St. Paul's First Letter  
to the Corinthians 16:13-24**

BRETHREN, be watchful, stand firm in your faith, be courageous, be strong. Let all that you do be done in love. Now, brethren, you know that the household of Stephanas were the first converts in Achaia, and they have devoted themselves to the service of the saints; I urge you to be subject to such men and to every fellow worker and laborer. I rejoice at the coming of Stephanas and Fortunatus and Achaicos, because they have made up for your absence; for they refreshed my spirit as well as yours. Give recognition to such men. The churches of Asia send greetings. Aquila and Priscilla, together with the church in their house, send you hearty greetings in the Lord. All the brethren send greetings. Greet one another with a holy kiss. I, Paul, write this greeting with my own hand. If any one has no love for the Lord, let him be accursed. Our Lord, come! The grace of the Lord Jesus be with you. My love be with you all in Christ Jesus. Amen.

**Welcome to Hellenic Orthodox Community  
of St. Demetrios**

We welcome all our visitors this morning and thank you for praying with us during the Divine Liturgy. While Holy Communion **may only be received by BAPTIZED and prepared Orthodox Christians**, our non-Orthodox guests are welcome to join us in receiving blessed bread (Antidoron) from the priest at the conclusion of the Divine Liturgy.

**ΤΕΛΕΤΟΥΡΓΙΚΟΝ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ  
ΙΕΡΩΝ ΑΚΟΛΟΥΘΙΩΝ**

**Πέμπτη, 7 Σεπτεμβρίου, 2017**

**Κασσιανής Υμνογράφου.**

**ΑΓΙΟΣ ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ - ΑΓΙΑ ΑΙΚΑΤΕΡΙΝΗ**

Εσπερινός

7:00-8:00μ.μ.

**Παρασκευή, 8 Σεπτεμβρίου, 2017**

**ΤΟ ΓΕΝΕΘΛΙΟΝ ΤΗΣ ΥΠΕΡΑΓΙΑΣ ΘΕΟΤΟΚΟΥ**

**ΑΓΙΟΣ ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ - ΑΓΙΑ ΑΙΚΑΤΕΡΙΝΗ**

Ὁρθρος καί Θεία Λειτουργία 8:00-10:00 π.μ.

**Κυριακή, 10 Σεπτεμβρίου 2017**

**ΚΥΡΙΑΚΗ ΠΡΟ ΤΗΣ ΥΨΩΣΕΩΣ**

**ΑΓΙΟΣ ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ - ΑΓΙΑ ΑΙΚΑΤΕΡΙΝΗ**

Ὁρθρος καί Θεία Λειτουργία 8:00-11:00 π.μ.

**LITURGICAL SCHEDULE  
OF DIVINE SERVICES**

**Thursday, September 7, 2017**

**Kassiani the Hymnographer**

**SAINT DEMETRIOS - SAINT CATHERINE**

Vespers

7:00-8:00p.m.

**Friday, September 8, 2017**

**NATIVITY OF THE HOLY THEOTOKOS**

**SAINT DEMETRIOS - SAINT CATHERINE**

Orthros & Divine Liturgy

8:00-10:00 a.m.

**Sunday, September 10, 2017**

**Sun. Before the Exaltation of the Holy Cross**

**SAINT DEMETRIOS - SAINT CATHERINE**

Orthros & Divine Liturgy

8:00-11:00 a.m.

**Μνημόσυνα Κυριακή Αγία Αικατερίνη**

Σάββα Αποστολίδη

Καλλιόπη Καστάνος

Νικολαός Γιωργάκης

Παναγιώτου Αρσένη

Πέτρου Δημόπουλου

**Μνημόσυνα Κυριακή Άγιος Δημήτριος**

Πέτρος Δημητρόπουλος

## **8 Σεπτεμβρίου - Ἡ Γέννησις τῆς Ὑπεραγίας Θεοτόκου**

- «*Αποκάλυψαν πρὸς Κύριον τὴν ὁδὸν σου καὶ ἔλπισον ἐπ' αὐτόν, καὶ αὐτός ποιήσει*».

Φανέρωσε στὸν Κύριο μὲ ἐμπιστοσύνη τὸν δρόμο καὶ τὶς ἐπιδιώξεις καὶ τὶς ἀνάγκες τῆς ζωῆς σου καὶ ἔλπισε σ' Αὐτόν καὶ θὰ κάνει ἐκεῖνα ποὺ ζητᾶς καὶ χρειάζεσαι.

Μ' αὐτὴ τὴν ἐμπιστοσύνη καὶ ἐλπίδα, ὁ Ἰωακείμ καὶ ἡ Ἄννα ἰκέτευαν προσευχόμενοι τὸν Θεὸ νὰ τοὺς χαρίσει παιδί, νὰ τὸ ἔχουν γλυκεῖα παρηγοριὰ στὰ γεράματά τους. Καὶ τὴν ἐλπίδα τους, ὁ Θεὸς, τὴν ἔκανε πραγματικότητα. Τοὺς χάρισε τὴν Παρθένο Μαριάμ, ποὺ ἦταν ὀρισμένη νὰ γεννήσει τὸν Σωτῆρα τοῦ κόσμου καὶ νὰ λάμψει σὰν ἡ πιὸ εὐλογημένη μεταξὺ τῶν γυναικῶν. Ἦταν ἐκεῖνη, ἀπὸ τὴν ὁποία ἔμελλε νὰ προέλθει Αὐτός ποὺ θὰ συνέτριβε τὴν κεφαλὴ τοῦ νοητοῦ ὄφεως.

Στὴν Παλαιὰ Διαθήκη δόθηκαν οἱ προτυπώσεις τῆς Ὑπεραγίας Θεοτόκου. Μία εἶναι καὶ ἡ βάρτος στὸ Σινᾶ, τὴν ὁποία ἐνῶ εἶχαν περιζῶσει φλόγες φωτιᾶς, αὐτὴ δὲν καιγόταν. Ἦταν ἀπεικόνιση τῆς Παρθένου, ποὺ θὰ γεννοῦσε τὸν Σωτῆρα Χριστὸ καὶ συγχρόνως θὰ διατηροῦσε τὴν παρθενία της. Ἔτσι, ἡ Ἄννα καὶ ὁ Ἰωακείμ, ποὺ ἦταν ἀπὸ τὸ γένος τοῦ Δαβίδ, μὲ τὴν κραταιὰ ἐλπίδα ποὺ εἶχαν στὸν Θεὸ ἀπέκτησαν ἀπ' Αὐτόν τὸ ἐπιθυμητὸ δῶρο, ποὺ θὰ συντροφεύει τὸν κόσμο μέχρι συντέλειαι αἰῶνων.

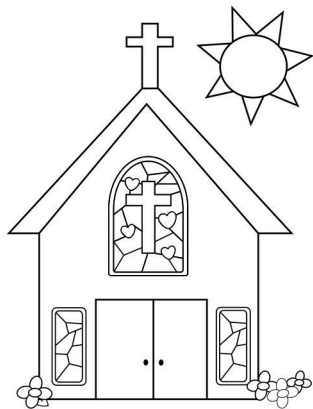
## **9 Σεπτεμβρίου - Οἱ Ἅγιοι Ἰωακείμ καὶ Ἄννα οἱ Θεοπάτορες-**

Ἡ σύναξη τῶν δικαίων γονέων τῆς Ὑπεραγίας Θεοτόκου, σύμφωνα μὲ τὴν ἀρχαία ἐκκλησιαστικὴ παράδοση ὀρίστηκε τὴν ἐπομένη τοῦ γεννεσίου τῆς Θεοτόκου, γιὰ τὸν λόγο ὅτι αὐτοὶ ἔγιναν πρόξενοι τῆς παγκόσμιας σωτηρίας μὲ τὴν γέννηση τῆς ἁγίας θυγατέρας της. «*Τελεῖται δὲ ἡ σύναξις αὐτῶν ἐν τῷ ἐξαέρῳ οἴκῳ τῆς Θεοτόκου, πλησίον τῆς μεγάλης ἐκκλησίας ἐν τοῖς Χαλκοπρατείοις*». Νὰ ἀναφέρουμε λοιπόν, ὅτι ὁ Ἰωακείμ ἦταν γιὸς τοῦ Ἑλιακείμ ἀπὸ τὴν φυλὴ τοῦ Ἰούδα καὶ ἀπόγονός του Δαβίδ. Ἐκπτώτος τοῦ θρόνου, ἰδιώτευσεν ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ καὶ τὸ περισσότερο χρονικὸ διάστημα ἐν τῇ Ἱερουσαλήμ, ὅπου εἶχε μέγαρον μὲ βασιλικὸ κῆπο. Παντρεύτηκε τὴν Ἄννα, θυγατέρα τοῦ Ματθᾶν, ἱερέως, ἀπὸ τὴν φυλὴ τοῦ Λευϊκαὶ τῆς Μαρίας, γυναικὸς αὐτοῦ, ἀπὸ τὴν φυλὴ τοῦ Ἰούδα. Ἐπειδὴ οἱ φυλές, Βασιλικὴ καὶ Ἱερατικὴ, συγγένευαν μεταξὺ τους, διότι ἡ Βασιλεία ἐθεωροῦτο ἴση μὲ τὴν Ἱεροσύνη, δὲν ἔδιναν οὔτε ἔπαινον θυγατέρες ἀπὸ τῆς φυλῆς ποὺ θεωροῦνταν κοινές. Ἔτσι λοιπόν, ἀφοῦ θεάρεστα πέρασε τὴ ζωὴ του τὸ ἅγιο αὐτὸ ζευγάρι, ὅπως πληροφοροῦν τὰ βιογραφικὰ σημειώματα τῶν ἑορτῶν τῆς 25<sup>ης</sup> Ἰουλίου, 8<sup>ης</sup> Σεπτεμβρίου καὶ 9<sup>ης</sup> Δεκεμβρίου, ὁ μὲν Ἰωακείμ πέθανε ὀκτῶ χρόνια ἀπὸ τὰ Εἰσόδια τῆς κόρης του Θεοτόκου σὲ ἡλικία 92 ἐτῶν, ἡ δὲ Ἄννα 11 μῆνες μετὰ τὸν θάνατο τοῦ Ἰωακείμ, σὲ ἡλικία 83 ἐτῶν.

# ΕΓΓΡΑΦΕΣ ΚΑΤΗΧΗΤΙΚΟΥ ΣΧΟΛΕΙΟΥ

Κυριακή 10<sup>η</sup> Σεπτεμβρίου 2017  
και στους δύο Ιερούς Ναούς μας  
μετά το πέρας της Θείας Λειτουργίας  
Εγγραφή: \$10.00

## I Love Sunday School



TwistyNoodle.com

»»»»»◊◀◀◀◀◀◀  
Έναρξη μαθημάτων,  
την Κυριακή, 24<sup>η</sup> Σεπτεμβρίου 2017  
Από τις 9:30 - 11:30 π.μ.

»»»»»◊◀◀◀◀◀◀

## SUNDAY SCHOOL REGISTRATION

SEPTEMBER 10<sup>th</sup>, 2017  
AFTER THE DIVINE LITURGY – IN  
BOTH CHURCHES  
REGISTRATION FEE: \$10.00  
»»»»»◊◀◀◀◀◀◀  
CLASSES START SEPTEMBER 24<sup>TH</sup>,  
2017  
9:30 -11:30 A.M.

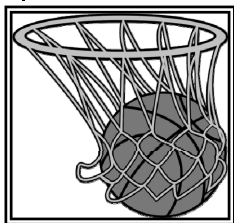
## Youth Programs-Registration

Come join us as a family and bring your children 7 thru 17 years old (Sr. in HS)  
to register for all our Youth Programs. We are having a barbecue

from noon until 4 p.m. in the parking lot  
at St. Demetrios Cathedral on Saturday September 9<sup>th</sup>

The programs include

GOYA, Soccer, Biddy Basketball,  
Sunday School, and Altar Boys.



Thank You,  
✠ Fr. Anastasios



BetaDes.com



Hellenic Orthodox Community of Astoria  
Saint Demetrios Greek American School

Anastasios Koularmanis  
Supervising Principal

**ΕΓΓΡΑΦΕΣ ΗΜΕΡΗΣΙΟΥ ΣΧΟΛΕΙΟΥ**

Μάρτιος 2017

Αγαπητοί Γονείς,

Οι εγγραφές για το Σχολικό Έτος 2017 - 2018 αρχίζουν τον Απρίλιο. Για να εξασφαλίσετε την φοίτηση του παιδιού σας στον Άγιο Δημήτριο ή στο παράρτημα της Αγίας Αικατερίνης πρέπει να το εγγράψετε πριν τις 30 Ιουνίου 2017. Για να γίνει η εγγραφή πρέπει να έχετε τακτοποιήσει όλες τις οικονομικές σας υποχρεώσεις της τρέχουσας Σχολικής Χρονιάς.

**Για το Pre-School τα δίδακτρα της Σχολικής Χρονιάς 2017 -2018 είναι \$6,000 για ολόκληρη ημέρα (8:30π.μ -2:40μ.μ ) και \$5,000 για μισή μέρα (8:30 π. μ -11:30 π. μ.)**

**Για το Προ-νηπιαγωγείο τα δίδακτρα είναι \$6,000 άσχετα αν έχετε άλλα παιδιά στο Σχολείο.**

**Τα δίδακτρα για την Σχολική Χρονιά 2017-2018 έχουν ως εξής:**

ΤΑΞΕΙΣ	1 <sup>ον</sup> ΠΑΙΔΙ	2 <sup>ον</sup> ΠΑΙΔΙ	3 <sup>ον</sup> ΠΑΙΔΙ	4 <sup>ον</sup> ΠΑΙΔΙ
NHΠ - 6	\$5,100	\$4,800	\$4,600	ΔΩΡΕΑΝ
7 - 8	\$5,500	\$5,200	\$5,000	ΔΩΡΕΑΝ
9 - 12	\$6,000	\$6,000	\$6,000	ΔΩΡΕΑΝ

Εάν πληρώσετε τα δίδακτρα για όλο το χρόνο προκαταβολικά (πριν την 1<sup>η</sup> Σεπτεμβρίου 2017) τότε θα επωφεληθείτε με έκπτωση 5% επί του συνόλου των δίδακτρων. **Διαφορετικά τα δίδακτρα πρέπει να πληρώνονται κάθε 1<sup>η</sup> του μηνός.**

Παρακαλούμε έχετε υπ' όψη σας κατά την εγγραφή του παιδιού σας πρέπει να πληρωθούν τα ακόλουθα ποσά και τα οποία **δεν επιστρέφονται**

- \$300 Η ΕΤΗΣΙΑ ΣΥΝΔΡΟΜΗ ( για κάθε οικογένεια)
- \$200 Η ΕΓΓΡΑΦΗ (για κάθε παιδί)
- \$200 Η ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΤΙΡΙΩΝ (για κάθε οικογένεια)
- \$150 ΕΞΟΔΑ ΒΙΒΛΙΩΝ (για κάθε παιδί)
- \$ 25 Η ΣΥΝΔΡΟΜΗ ΤΟΥ ΡΤΑ (για κάθε οικογένεια)

Δεχόμαστε μετρητά, Money Orders, Checks ( Payable to St. Demetrios School). Πιστωτικές Κάρτες (VISA and MASTER CARD ONLY).

Εγγραφές γίνονται στα γραφεία της εκκλησίας μας 30-11 30<sup>th</sup> Drive, Astoria. Ώρες γραφείου, Δευτέρα -Παρασκευή 9π.μ-5μ.μ. τηλ: (718)728-1718, (ζητήσετε την Πολυτίμη).

Επίσης πρέπει να έχετε μαζί σας τα ακόλουθα πιστοποιητικά του παιδιού σας:

1. Social Security Card
2. Πιστοποιητικό Γεννήσεως
3. Πιστοποιητικό Βαπτίσεως
4. Απολυτήριο τάξεως
5. Ιατρικό Ιστορικό (Εμβόλια)

Για καινούργιους μαθητές **Προνηπ.-3<sup>η</sup> τάξη** εγγραφές γίνονται αποδεχτές μετά από προσωπική επικοινωνία με την διεύθυνση του Σχολείου για τον Άγιο Δημήτριο ANNEX τηλ. (718) 728 -1100 και για μαθητές **4<sup>η</sup> -12<sup>η</sup> τάξης** στα κεντρικά γραφεία του Σχολείου μας (718) 728 - 1754.

Σας ευχόμαστε καλή σχολική χρονιά.  
ΑΠΟ ΤΟ ΓΡΑΦΕΙΟ ΤΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΟΣ

Ένα καινούργιο Πρόγραμμα προστέθηκε για την εξυπηρέτηση παιδιών ηλικίας 2 έως 4 χρονών είναι το πρόγραμμα "Η Μαμά μου κ' Εγώ", "Mommy & Me" με μαθήματα κάθε Σάββατο από τις 10π.μ.-11:30π.μ. στο Σχολείο της Αγίας Αικατερίνης.

High School & Junior High  
30-03 30th Drive, Astoria, NY 11102  
Tel: 718.728.1754  
Fax: 718.726.3482

Upper Elementary School  
30-03 30th Drive, Astoria, NY 11102  
Tel: 718.726.6734  
Fax: 718.726.3482

Lower Elementary School  
22-30 33rd Street, Astoria, NY 11105  
Tel: 718.728.1100  
Fax: 718.728.1360

